

1. Bild (mit drei Erscheinungen)

Feengarten im Reiche Oberons. Oberon liegt schlafend auf einem Lager, von Elfen und Genien umgeben.

1. Szene

Nr. 1. Introduction

Andante quasi Allegretto. *Forhang auf!*

Flauti.

Clarinetti in B.

Fagotti.

Horn Solo in F.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Violoncello.

Chorus of the Elfs.
Elfen - Chor.

16

sul G

pp

22

dolce

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Light as fai - - ry foot can fall, pace ye Elves
 Leicht, wie ei - - ne Fee nur geht, durch den Hain
 Light as fai - - ry foot can fall, pace ye Elves

30

a2

your Mast - er's hall. All too loud — the fountains
 ihr El - fen, schwebt! Viel zu laut — die Quelle
 your Mast - er's hall. All too loud — the fountains *pizz.*

36

play, all too loud — the Zephyr sigh! chase the
 springt! *pp* Viel zu laut — der Zephyr singt! *pp* lagt die
 play, too loud! *arco* all too loud — the Zephyr *pizz.* sigh! too loud! *arco* zu laut!

42

noi-sy went a-way! keep the bee from hum-ming by! Stretch'd up-on his li-ly bed,
 fre-che Mük-ke dort und die dicke Hum-mel fort! * Hier auf sei-nem Li-lien-thron
 keep the bee from hum-ming by! Stretch'd up-on his li-ly bed,

ff

(* Je nach der ... Interpretierung)

47

O-beron in slum-ber lies, sleep at length her balm hath shed. o'er his long un-clos-ed eyes. O! may her
 fand der König end-lich Ruh! Schlaf, der ihn so lang geflohn, schlob ihm nun die Au-gen zu. O! brücht' er
 O-beron in slum-ber lies, sleep at length her balm hath shed o'er his long un-clos-ed eyes. O! may her

Solo.

54

spell as kind - ly — bring peace to the heart — of the fai - ry king! peace!

Fried' zu - gleich und Glück in Kö - nig O — be - rons Brust zu - rück! Glück,

spell as kind - ly — bring peace to the heart — of the fai - ry king! peace!

pizz. *arco*

peace!

Glück,

peace!

O may her spell as kindly bring peace to the heart of our fai - ry king! Light

O bräch' er Fried' zu - gleich und Glück in Kö nig O — be - rons Brust zu rück. Leicht

O may her spell as kindly bring peace to the heart of our fai - ry king! Light

ten.

Tutti.

Leicht

Tutti.

67 *ten.*

ten.

pp

as fai ry foot can fall, pace, ye Elves your master's hall! all too loud the fountains

wie ei ne fee nur geht, durch den Hain, ihr El-fen schwebt! Viel zu laut die Quelle

as fai - - ry foot can fall, pace, ye Elves your master's hall! all too loud the fountains

72

play! all too loud the Zephyr sigh! too loud! zu laut! all too loud, all too loud!

springt, viel zu laut der Zephyr singt, too loud! zu laut! Viel zu laut! Viel zu laut!

play! all too loud the Zephyr sigh! too loud! zu laut! all too loud!

2. Szene

Puck (springt mit einem Satz aus der Kulisse und vor das Lager Oberons, gesprochen) :
Heil dir, König Oberon, dem erhabenen Herrscher des Reiches, dein Diener Puck liegt dir zu Füßen.

(Die Elfen und Genien stieben erschrocken auseinander und ziehen sich schliesslich ganz von der Szene zurück.)

Oberon (aus tiefem Schlag herausgerissen, richtet sich auf und sieht Puck streng an) :
Was störst du mich? Zum ersten Mal seit vielen Nächten liess mich der Schlaf mein Leid vergessen, für, ach, so kurze Zeit.

Wo bleibst du, ungetreuer Knecht?
Siebenmal versank der Sonnenwagen schon im Meer, seitdem du dich das letzte Mal gezeigt.

Puck : Verzeiht mir, guter edler Herr, wenn ich auch schuldig bin. Die Nymphe Arethusa, wie Ihr wisst, im Palmenhain von Askalon, die ich verehere...

Oberon (fällt ihm ins Wort) :
Du Tor, auf Liebesabenteuern treibst du dich umher! Und während hier das Reich der Elfen, über die ich herrsche, fast entzwei sich spaltet in einem bitteren Streit, bleibst du, der mir der nächste Diener und Vertraute ist, mir fern.

Puck : Mir bricht das Herz, Euch so voll Zorn zu sehn, mein teurer Herr. Wo ist Titania, Eure Königin, die sonst mit zarter Hand die Unmutswolke stets von Eurer Stirne scheucht?

Oberon : Titania! Sie ist für mich verloren.
In einem nicht'gen Streit, der ausbrach durch die Frage, wer mehr zur Untreu neigt, ob Mann, ob Weib, erzürnten wir uns so, dass wir durch einen feierlichen Schwur im Namen dessen, der selbst uns Geistern unbenennbar bleiben muss, uns trennten, - wenn das Geschick es will, für immer. Wir schwuren dies :

Nie mehr, und wenn es bis zum Ende aller Zeiten dauern sollt', wird sich Titania Oberon' verbinden, noch wird er dieses von ihr fordern, bis sich ein Liebespaar lässt finden, das selbst in allen Schicksalsschlägen getreu der ersten Liebe bleib, entschlossen, eh' r den Tod in Flammen zu erwählen, als ungetreu zu sein, selbst einem Thron zu lieb'.
Nichts wendet diesen Fluch.
Und erst wenn dies, wenn alles dies geschehn, darf ich Titania wiedersehn.

Puck : Und jetzt gäb' Eure Majestät wohl gerne seine Krone her, um solch ein treues Paar zu finden?

Oberon: So ist es, Freund, die Liebenden, die wir im Zorn beschworen, gibt es nicht.

Puck : Oho, wenn Ihr gestattet, bin ich ganz anderer Meinung. Auf dem Gebiet bin ich beschlagen. Ich kann Euch, glaube ich, ein Pärchen zeigen, das die Bedingungen erfüllt.
Gebt mir nur ein paar Atemzüge Urlaub, und ich bin gleich zurück, um Euch genaues zu berichten. Noch steht mein Hippogryph gesattelt. Ich mache, hoff' ich, alles wieder gut. (Eilig hinaus)

Oberon (wendet sich, ohne ihm anzusehen, ab.)

16

I.
pp *mf*

Fa - tal vow! Not e - ven slum - ber can thy
Schreckens - Schwur! im Zorn - ge - schworen, ü - ber

24

f *ff*

vic - - tin's torture tame. not ev - en slumber can thy vic - tin's for - ture tame! Of my woes it swells the
eilt - und un - be - dacht, im Zorn ge - schworen, ü - ber - eilt und un - be - dacht! Und Ti - ta - nia ist ver -

31

number. of my wrath it feeds the flame! Still I burn, and still I languish,
 lo- ren, die al-lein mich glück-lich macht. -Solch ein paar ist nicht auf Er--den,

38

dolce *sempre cresc.*

pp *pp* *sempre cresc.* *sempre cresc.* *sempre cresc.* *sempre cresc.* *animato*

doub - led in my dream — I feel all my rage and all my anguish all my
 wie es un- ser Fluch — ge- beut. Nie-mals wird - mir Her-lung wer-den, nie-mals

p *sempre cresc.*

45

rage— and all my anguish
 wird mir Heilung wer-den

but no balm my wounds to heal,
 von dem selbst ge-schaff-nen Leid,-

but no balm my
 von dem selbst ge-

54

wounds to heal
 schaff-nen Leid.

Fa-tal vow! —
 Schreckens-Schwur!

Not even slumber can thy tor-ture tame! Of my woes it swells the
 im Zorn, im Zorn ge-schworen un-be-dacht. Und. Ti-ta-nia ist-ver-

62

number of my wrath. it feeds the flame.
 lo-ren, die al-lein-mich glücklich macht!

Fa - tal vow!
 Schreckens-Schwur!

63

Fa - tal vow!
 Schreckens-Schwur!

4. Szene

Puck (stürzt auf die Szene, gesprochen) :
Schneller als der Sturm bin ich zurück aus Bagdad,
hoher Herr, um Euch zu dienen
mit der besten Nachricht, die Ihr hören könnt.

Oberon : So sprich!

Puck : Das Liebespaar, das Ihr so dringend sucht,
hab ich gefunden. Er ist ein fränk'scher Ritter,
Herr Hüon von Bordeaux und Herzog von Guienne,
und ist vor ein'ger Zeit in Askalon gelandet
im Auftrag seines Herrn, des grossen Kaiser Karl.
Und dort in Askalon sah er die Nichte des Emirs
dieser Stadt,
die schöne Rezia, die hier am Hofe ihres Onkels
aufgewachsen.
Er sah sie nur für einen Augenblick vom Dache
seiner Herberg',
als sie, wie oftmals, in der Abendkühle
mit ihren Freundinnen im Garten des Palastes
sich erging.

Doch eh' sie noch den Schleier
vor's Angesicht sich legen konnte,
hatt' schon sein Blick in ihre dunklen Augen
sich versenkt.

Seit dieser Stund' liebt Hüon Rezia,

mit einer Glut, die ihn entschlossen macht,
jedwede Schranke zu durchbrechen
und sie als Gattin heimzuführen.

Mit gleicher Kraft verzehrt sich Rezia nach dem
blonden Ritter,
und da sie völlig unerfahren noch in Liebesdingen,
gelang's ihr nicht, die Liebe zu dem Fremden zu
verbergen.

Ihr Oheim, der davon erfuhr, befahl,
das Täubchen alsogleich und ohne Aufsehn fortzu-
schaffen.

Oberon : Und ist der Ritter ihr gefolgt?

Puck : Noch nicht. Er sitzt in Askalon und rast vor Wut,
weil niemand weiss, wo seine Liebste hingeschwunden.

Oberon : Und du wärest Puck nicht, wenn du nicht trotzdem
wüsstest,

wo sie ist.

Puck (eifrig:) Sie ist in Bagdad, Herr, und schmachtet
im Serail
des hohen Herrn Papas, sehr streng bewacht von
zwölf Eunuchen
Harun-al Raschids, des Herrschers aller Gläubigen

Oberon : Schaff mir Herrn Hüon her, ich will ihn sehn.

Puck : Ich war bereits so frei, im voraus des Befehls
gewärtig,

den Ritter einfach mitzubringen samt seinem
Knappen Scherasmin.

(mit einer Geste)

Wenn Ihr erlaubt, hier sind sie schon!

(Hüon, der schlafend auf einem Lager liegt, und Scheras-
min zu seinen Füßen, werden sichtbar.)

Hüon (im Schlafe seufzend):

Ach, meine Rezia!

Oberon : Ich will dem Ritter Rezias Bild im Traum erschei-
nen lassen.

Hier hast du meinen Stab, nun zeig, was du gelernt hast!

(Oberon überreicht Puck seinen Zauberstab. Unter Pucks
beschwörenden Bewegungen erscheint Rezia im Serail von
Bagdad. In einiger Entfernung hinter ihr zwei schwer-
bewaffnete Eunuchen. Rezia spielt auf einer Laute.)

Nº 3. VISION.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Reiza.
Rezia.

Chitarra.

Andantino.

dolce

dolce

dolce

quasi a piacere

O, why art thou sleeping, Sir
Mein mu-ti-ger Rit-ter, wo

9

Huon the brave? A maid-en is weeping on Ba-by-louis wave! Up! up! gallant knight, ere a vic-tim she
magst du sein! Ein Mäd-dien sitzt wei-nend in Bag-dad al-lein. Ach, komm ihr zu Hil-fe in Kum-mer und

18

falls! Guien-ne to the res-cue! 'tis beau-ty that calls!
Not! Be-frei-e sie rasch, weil Ge-fahr sie be-droht!

f

p

5. Szene

Hüon (erwacht, springt auf und spricht, noch ganz im Traum befangen) :

Wo ist Rezia? Auf, Scherasmin! Sattle die Pferde!

Scherasmin (aufstehend, sieht sich erstaunt um):

Ja, wo sind wir denn eigentlich? Ich dachte, wir wären in Askalon. (stösst den versonnen dastehenden Hüon an:) Herr Ritter, die Pferde sind weg! Und unsere Herberge auch. Seht Euch nur einmal um! Lauter Blumen! Und da, die zwei seltsamen Herren! Die reinsten Geister!

Oberon : Herr Hüon von Bordeaux, Ihr seid im Reiche der Elfen, und ich bin Oberon, der Feen und Elfen König.

Scherasmin : Kruzitürken! Das hat uns noch gefehlt!

Oberon (zu Hüon) :

Ich will dein Freund sein und dir helfen,
die zu gewinnen, die du liebst.
Die schöne Rezia ist in Bagdad und dort vor dir
verborgen

im Harem ihres Vaters, des Kalifen.

Hüon : Wie? Rezia ist die Tochter des Kalifen Harun al Raschid?

Scherasmin! Wir ziehn sogleich nach Bagdad!

Scherasmin : O je, jetzt geht die Reiseres schon wieder los.

Wie lange braucht man denn bis Bagdad?

Oberon : Mit meiner Hilfe einen Augenblick.

(Eine Elfe hat inzwischen auf einem Kissen ein mit Gold verziertes Elfenbeinhorn hereingebracht.)

Oberon : Und hier, Herr Hüon, nehmet dieses Horn.

Wenn Ihr es in der Not ertönen lasst,
so wird sogleich Euch Hilfe werden,
eh' noch der Ton verklingt.

Doch ruft mich nur in allerhöchster Todesnot,
denn sonst verliert das Horn ganz seine Macht.

(Oberon überreicht Hüon das Horn.)

Hüon : Ich danke Euch, edler Herr. Doch ich scheue den Tod nicht, wenn ich für Rezia und für meine Ritterehre kämpfen darf.

Scherasmin : Gebt mir das Horn zu tragen, lieber Herr. Ich habe keine so kitzliche Ehre, dass ich nicht in der Not einen Hilferuf loslassen würde.

(Hüon gibt Scherasmin das Horn.)

Scherasmin (sieht das Horn an) :

Vielleicht könnte man es gelegentlich auch einmal als Trinkhorn benützen.

Nr.4 Ensemble

(Elfen, Feen und Genien eilen herbei.)

Nº 4. ENSEMBLE.

Allegro maestoso.

Flauti.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni I, II in B alto.

Corni III, IV in Es.

Trombe in B.

Timpani in B.F.

Trombone Alto.

Trombone Tenore.

Trombone Basso.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Oberon, Hüon, Scherasmin.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Elves and Genii, Elfen, Genien, u. Feeg.

Violoncello.

Basso.

23

...ding, the curse shall cling! Hon-our and joy to the true and the brave! a friend they shall
 schont, bleibt nicht ver-schont. Eh-re und Heil unserm Kö-nig und Herrn! In O-be-rons
 ...ding, the curse shall cling! Hon-our and joy to the true and the brave!
 Eh-re und Heil unserm Kö-nig und Herrn!

35

joy! and joy! to the true and the brave! Hon-our and joy!
 Heil, und Heil un-serm Kö-nig und Herrn! Eh-re und Heil!
 and joy! to the true and the brave! Hon-our and joy!

41 Fl.
Ob.
Clar.
Fag. *p*
Cor. I, II.
Trombe.
Timp.
Hörn.

pp *mf* *mf*
pp *mf* *mf*
pp *mf* *mf*

Deign fair spirit, my steps to guide, to the foot of the Un-believ-er's throne! There let my arm and my
Gro-Ber O-be-ron, dank sei dir! In die Stadt des Ka-li-fen ei-le ich. Re-zi-a, du, der mein

pp *mf* *mf*
pp *mf* *mf*

54 Fag.
Cor. I, II.
Cor. III, IV.
Trombe.
Timp.

f *pp* *pp* *pp*

heart be tried! hörst, There! bald, there— be the truth of thy Hu-on shown, there let my arm and my heart be
Herz ge- tried! hört, There! bald, there— bald schon be- freit dich mein blankes Schwert, Re-zi-a du, der mein Herz ge-

58 Fl.

Claf.

Fag.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Oberon.

tried, there be the truth of thy Hu - on shown! The sun is kissing the purple tide that flows
 hört, bald schon be- freit dich mein blan-kes Schwert! Es küßt die Son-ne die Purpur - see, die um-

65

round my Fairy bowrs: oft must he set in those wa - ters wide, ere mor - tal knight from their shore could ride to Bagdad's distant
 fließt mein Fe-en land, oft müßt' sie sin-ken in die - ses Meer, eh' sterb-licher Rit-ter, ver-gönnt dir wär, zu sehn des Ti-gris

71 Fag.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

(für bewegt sein die Instrumente)

tüwrl! Strand. But lol I wave my lil - ly wand! and Bag - dad is be-
 Doch sieh: auf ei - nen Wink von mir liegt Bag - dad schon vor

422 Allegro con fuoco.

Clar. *f*
 Fag. *f*
 Cor. I, II.
 Cor. III, IV.
 Hörn
 Deign, fair spi-rit, my steps to guide to the Cu-be-liev-ers'
 Gro-ßer O-be-ron, Dank sei dir! Zum Ka-li-fen ei-le
 Speed! Huon! speed! speed! Huon! speed! love and re-nown soon shall thy
 Eil, o Held! eil, o Held! Re-zia wird dein! Dring' kühn in
 Speed! Huon! speed! speed! Huon! speed! love and re-nown soon shall thy

432 Clar.
 Fag.
 Cor. III, IV.
 thronet ich. There let my arm and my heart be tried, there let my arm and my heart. my
 Re-zi-a, du, der mein Herz ge-hört, bald schon be-freit dich mein blan-kes
 cour-age and con-stant-ey crown, shall thy cour-age crown, thy cour-age
 des Ka-li-fen Fe-stung ein! dring' in des Ka-li-fen Fe-stung
 cour-age and con-stant-ey crown, shall thy cour-age crown, thy cour-age

Clar. Fag. Cor. I. II. Cor. III. IV. Trombe. Timp.

to the Un - belie - ver's throne, to the Un - be - lie - ver's throne! There let my arm and my heart be tried, there! there
zum Ka - li - fen ei - le ich, zum Ka - li - fen - ei - le - ich. Re - zi - a, du, der mein Herz ge - hört, bald - bald

shown soon shall thee crown! Speed, speed, Hunt speed. love
dein! Re zia wird dein! Eil! eil! o Held! Re -

shown soon shall thee crown! Speed, speed, Hunt speed. love

156 Ob. Fag. Cor. I. II. Cor. III. IV.

- there be the truth of thy Hunt shown, there let my arm and my heart be tried, there, there - there be the
- bald schon be - freit dich mein blankes Schwert! Re - zi - a, du, der mein Herz ge - hört, bald, bald, - bald schon be -

shall thy cour - - - age crown! Speed, speed, Hunt speed, love shall the
zia, ja sie wird dein! Eil! eil! o Held! Re - zia, ja

shall thy cour - - - age crown! Speed, speed. Hunt speed, love shall the

172

Musical score for a piece, page 53. The score includes multiple staves for piano accompaniment and vocal parts. Dynamics include *pp*, *ff*, and *a 2.* Lyrics are: "shall thee crown!", "sie wird dein!", "shall thee crown!".

Nr. 4a ZWISCHENSPIEL

Allegro maestoso.

Flauti. *ff* *2.* *3.* *TRV*

Oboi. *ff* *2.* *3.* *TRV*

Clarinetti in B. *ff* *2.* *3.* *TRV*

Fagotti. *ff* *2.* *3.* *TRV*

Corni I, II in B. alto. *ff*

Corni III, IV in Es. *ff*

Trombe in B. *ff*

Timpani in B.F. *ff*

Trombone Alto. *ff*

Trombone Tenore. *ff*

Trombone Basso. *ff* *pp* *ff*

Violino I. *ff* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

Violino II. *ff* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

Viola. *ff* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

Violoncello. *ff* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

Basso. *ff* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

Musical score for a string quartet, measures 16-21. The score includes staves for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. It features complex rhythmic patterns, triplets, and dynamic markings such as *ff*, *pp*, and *arco*.

Musical score for piano and orchestra, page 23. The score includes staves for strings, woodwinds, brass, and piano. It features dynamic markings such as *ff*, *p dolce*, and *pp*, and performance instructions like *dolce* and *all*. The score is written in a key signature of two flats and a 4/4 time signature.

35

This musical score page contains 12 systems of staves. The first system includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff (treble and bass clefs) with a triplet of eighth notes. The second system features a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The third system has a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The fourth system includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The fifth system has a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The sixth system includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The seventh system has a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The eighth system includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The ninth system has a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The tenth system includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The eleventh system has a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes. The twelfth system includes a treble clef staff with a triplet of eighth notes, a bass clef staff with a triplet of eighth notes, and a grand staff with a triplet of eighth notes.

UE 18655

attacca

Ein Ziergarten innerhalb des Serails des Kalifen
Harun al Raschid in Bagdad, hinten von Gittern
abgeschlossen. Es ist Abend.

6. Szene

Nº 5. FINALE.

(Vorhang auf!)

Allegro vivace.

Oboi.

Fagotti.

Corni in C.

Trombe in C.

Timpani in C.G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Reiza.
Reiza.

Violoncello.

Basso.

(tritt allein in den Hof)

8 Recit.

Obi.

Fag.

Cor.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Recit.

Haste, gallant knight, o haste and savethy Rei - za from the yawning grave!
Komm ed-ler Held, eh' es zu spät. Der Tod führt mich sonst fort von hier!

For round this hand the worm shall
penn nie- mals geb' ich mei-ne

a tempo

Recit.

Allegro con moto.

46

Cor.

Viol. I. *ritard.* *mf*

Viol. II. *ff*

Viola. *ff*

twine ere link'd in other grasp than thine!
 Hand je ei-nem an-derm Mann als dir!

ff *ff* *f*

Viol. I. *mf*

Viol. II. *mf*

Viola. *mf*

Yes, my Lord! my joy, — my blessing! Rei - - za lives — for thee a - lone!
 Du, mein Herr mein Glück — mein Le - ben! He - - jia ist — für e — wig dein!

mf

Fag. *p*

Cor. *p*

On this heart his sig - - net pressing, love hath claimed it for thine own.
 Al - les will ich gern dir ge - ben, e — wig nur die dei - - ne sein,

42 Fag. *pp*

love hath claimed it for thine own; Yes, my Lord! my joy, my bless-
 e-wig nur die dei-ne sein. du, mein Herr, mein Glück, - mein seg-
 nung! Rei-za

mf *f* *f* *f* *f* *f*

44 Ob. *pp*

Fag. *pp* *mf* *f* *f* *f* *p*

lives for the a-lone. On this heart his sig-net press-ing, love hath claimed it for thine
 ist für e-wig dein. Al-les will ich gern dir ge-ben e-wig nur die dei-ne sein. du, mein

pp *f* *f* *f* *f* *p*

56 Ob. *pp*

Fag. *pp* *f* *f* *f* *f* *f*

Cor. *pp* *f* *f* *f* *f* *f*

Lord! my joy, my blessing! Rei-za lives for the a-lone. On this heart his sig-net press-ing, love hath claimed it for thine
 Herr, mein Glück, mein seg- nung! Rei-za ist für e-wig dein! Al-les will ich gern dir ge-ben, e-wig nur die dei-ne

pp *f* *f* *f* *f* *f*

79 Flut.

Yes its core thine im-age beareth, there it must for ev-er burn! Yes, its core thine
 Mir im Her-zen ruht dein Bild-nis und ver-leiht mir Kraft und Mut! Mir im Her-zen

pp, ppp, pp

80 Cor.

im-age beareth, like the spot the tu-tilp wear-eth deep within its de-wy urn!
 ruht dein Bild-nis, wie vom Tau ein Per-len-trop-fen tief im Schoß der Tul-pe ruht.

pp, morendo

102

Yes, my Lord! my joy, my bless-ing! yes, my Lord! my joy, my blessing!
 Du, mein Herr! mein Glück, mein Le-ben! Du, mein Herr, mein Glück, mein Le-ben!

ff, mf

112

Rel - za lives for thee a lone, On this heart his sig - net pressing.
 He - tia ist für e wig dein! Al - les will ich gern dir ge - ben,

pizz.
pizz.

120

love hath claimed it for thine own, love hath claimed it for thine own!
 e wig nur die dei ne sein, e wig nur die dei ne sein!

arco

Yes, my Lord! my joy, my blessing, Reiza lives for thee a lone! yes my Lord my joy, my
 Du, mein Herr, mein Glück, mein Le-ben! Reiza ist für e-wig dein! Du mein Herr, mein Glück, mein

p *fp* *fp* *fp*

blessing! Re - za lives for thee a lone. Rei - - - za lives for thee a lone!
 Le - ben! Re - zia ist für e - - wig dein, Re - - - zia ist für e - wig dein!

pp *f* *ff* *ff* *ff* *ff*

42

dolce

p *f*

pp *f*

mf *sf*

p *sf*

pp *f*

Yes, my Lord, — my joy, my blessing! Reiza lives for thee alone! yes, — my Lord, my joy, my blessing! Reiza.
 Du mein Herr, — mein Glück mein Le-ben! Re-za ist für e-wig dein! Du, — mein Herr, mein Glück mein Le-ben, Re-za

p *sf*

43

f *p* *f* *ff*

f *p* *f* *ff*

f *p* *f* *ff*

Rei - za lives for thee a lone, — Rei - za lives for thee a lone — Rei - za lives for thee a lone!
 Re - za ist für e-wig dein, Re-za ist für e-wig dein, Re-za ist für e-wig dein! Re-za ist für e-wig dein!

f *p* *f* *ff*

473

Viol. I.

Viol. II.

Viola

Fatime.

joy, we are res-cued in the hour of need! Joy, he is found, the knight is ours in deed.
 Her-nin, zu En-de geht dein Her-ze-leid! Er, er ist hier und bald bist du be-freit.

Violo.

Basso.

180

Reiza.
Rezia. (voll Spannung)

Found? where? sweet Fa-tima, ah quickly tell! Fatime.
 Er? Hier? Lieb-ste Fa-ti-ma, rasch er-zähle mir! To old Na-
 Ich war bei

188

mon-mais cot, as evening fell, he came by fate dir-ect-ed, by fate dir-ect-ed! There, he heard thy
 mei-ner Schwester zube-such, da sah ich vor dem Stadt-tor zwei frem-de Mau-ner, ihn, mit sei-nem

195

dream, as I had told her, word for word, and vowed with glowing cheeks and flashing eye, to res-cue thee or die!
 Knecht, den blonden Rit-ter, den du liebst. An ei-nem einzi-gen Blick aus sei-nen Au-gen hab' ich ihn er-kannt.

Viello.

Basso.

204 Allegro vivace.

Duetto.

Fl.

Ob.

Clar. in B.

Fag.

Cor. in Es.

ppz

pp

pp

Reiza. Heiza.

Said I not? said I not?
Er ist hier! Er ist hier!

Fatime.

Ah! hap- py maid!
O, wel- ches Glück!

Ah! hap- py maid!
O, wel- ches Glück!

pizz.

pizz.

240

Fl.

Cor.

f

pp

fp

ppz

pp

pp

near me is my own true knight!
Hü-on kommt zur rech-ten Zeit!

Ah! hap- py maid!
O, wel- ches Glück!

near me is my own true knight.
Hü-on kommt zur rech-ten Zeit!

near thee is thy knight!
Ja, noch ist es Zeit!

Ah! hap- py maid!
O, wel- ches Glück!

near thee is thy knight.
Ja, noch ist es Zeit!

ppizz.

ppizz.

arco

ppizz.

216

animato

Fl.

Cl.

Fag.

Cor.

Ah! hap-py maid! Ah! hap-py maid! hope hath not my heart betray'd
 O, welches Glück! O, welches Glück! Hoff-nung kehrt ins Herz zu-rück!

Ah! hap-py maid! Ah! hap-py maid! hope hath not thy heart betray'd
 O, welches Glück! O, welches Glück! Hoff-nung kehrt ins Herz zu-rück!

arco

poco

222

love hath read the dream a right, hope hath not my heart betray'd, ah happy maid, ah hap-py maid, ah hap-py
 End-lich wer-de ich be-freit! Hoff-nung kehrt ins Herz zu-rück! o welches Glück, o wel-ches Glück, o welches

love hath read the dream a right, hope hath not thy heart betray'd, ah happy maid, ah hap-py maid, ah hap-py
 End-lich wer-de ich be-freit! Hoff-nung kehrt ins Herz zu-rück o welches Glück, o wel-ches Glück, o welches

f

p

f

227

maid, — ah happy Glück, — o welches Glück, — o welches Glück, wel-ches Glück, welches Glück! Ah! hap-py maid! wel-ches Glück!

maid, — ah happy Glück, — o welches Glück, — o welches Glück, wel-ches Glück, welches Glück! Ah! hap-py maid! wel-ches Glück!

234

Near me is my own true knight! Hü-on kommt zur rech-ten Zeit, Ah! near me is my own true knight, hope hath not my heart be-tray'd, not my Ja, noch ist es Zeit! ja, Hü-on kommt zur rech-ten Zeit. Hoff nung kehrt ins Herz zu rück, kehrt ins

Near thee is thy knight! Ja, noch ist es Zeit! Ah! near thee is thy own true knight, hope hath not thy heart be-tray'd, not thy Ja, ja, noch ist, noch ist es. Zeit, Hoff nung kehrt ins Herz zu rück, kehrt ins

240

heart be - tray'd. near me is - my own true knight, love hath read the dream a - right, hope hath not my heart, my
 Herz zu - rück! Hü - on kommt zur rech ten Zeit. End - lich wer - de ich, be - freit, end - lich, end - lich wer - de

heart be - tray'd, near thee is - thy own true knight, love hath read the dream a - right, hope hath not thy heart, thy
 Herz zu - rück! Ja, noch ist, noch ist es zeit! End - lich wer - det Ihr be - freit, end - lich, end - lich wer - det

246

heart, be - tray'd!
 ich be - freit!

heart, be - tray'd!
 Ihr be - freit!

252 *Tempo di Marcia.*
Ob.

Sul Galco. Auf der Bühne.

Clar. in B.
Fag.
Piaſti, Triangolo,
Grän Tamburo.
Fag. *pp*
Cor.
Viol. I. *mf*
Viol. II. *mf*
Viola. *mf*
Fattime.
Vcello. *mf*
Bass. *mf*

Hark! La-dy, hark! on the terrace near the tread of the Harem guard I hear, and lo, thy
Hörcht! Herrin, hörcht! Man schließt die To-re zu und dort zieht die Ha-rem-s-wa-die auf. S'ist Zeit, die

259

pp
pp
pp
Cor.
slaves that thither ble. shew that the hour of rest is nigh!
Ru-he-stun-de nacht. Nun en-det uns-res Ta-ges Lauf.

pizz.

8. Szene

(Eine Musikkapelle stellt sich hinter dem Gitter im Hintergrunde auf. Der Obereunuche, Eunuchen und Harem-s-damen betreten den Hof.)

267

Sop. u. Alt.

Chorus of the female Slaves and the Harem guard.
Chor der Sklavinnen u. Haremswächter.
Ten. u. Bass.

And from ev'ry Min - a - ret soon the mue zins call to
und von je - dem Mi - na - rett ruft be - reits der Mu - ez -

Now the evening watch is set!
Dun - kel ist es schon und spät,
zin al - le Gläu - bi - gen zum Nacht - ge - bet. Je - der nun zur Ru - he geht. Es ist Zeit, s'ist spät, s'ist spät!

275

pray - er will sweet - ly float on the qui et - air. Here no lat er must we stray, hence to rest, a - way, a - way!

zin al - le Gläu - bi - gen zum Nacht - ge - bet. Je - der nun zur Ru - he geht. Es ist Zeit, s'ist spät, s'ist spät!

284

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

Reiza.
Rezia.

Cello.

Bass.

O my wild - ex - ult - ing soul, how shall thy joy - con -
O weh! un - aus - sprech - lich Glück. kaum mehr half ich mich zu -

294

trouble — Far too well my burn - ing cheeks, — and kindling eye thy tu - mult speak! Ere thy rapture they betray, let me
 rück! — Si-cher je-der schon er- kennt, — wie Au-ge mir und Wan-ge brennt, Eh' mein Glü-hen mich ver-rät, laßt mich

accu.

297

hence away, a-way, a - way. a-way. a - way! O my wild - ex - ult - ing soul, — how shall
 fort eh es zu spät! Nur fort, eh es zu spät! O welch un - aus - sprech - lich Glück. — Kaum mehr

pp

Here no lat er must we stray,
 Here no lat er must ye stray. here no
 le - der nun zur Ru - he geht, je - der

pp

Fl. *p* *fp*

Ob.

Fag. *p* *fp*

Cor. in C. *fp*

Trombe.

Timp.

pp *p* *f* *ff* *f* *p*

arco *f* *p*

I thy joy con- troule! — how shall I thy joy thy- joy — con- troule, o my
 halt- ich mich- zu- räck. — O welch un- aus- sprech- lich- un- aus- sprech- lich Glück! Kaum mehr

hence to rest hence to rest! here no lat er must we stray, hence to rest!
 Es ist spät, Es ist spät! Je- der nun zur Ru- he geht. Es ist spät!

lat er must ye stray, hence to rest! here no lat er must ye stray, hence to rest!
 nun zur Ru- he geht. Es ist spät! Je- der nun zur Ru- he geht. Es ist spät!

307

Viol. I.
Viol. II.
Viola.
Piano

wild - ex - ult - lug - soul, how shall I thy joy con -
halt - ich mich zu - rück, kaum mehr halt' ich mich zu -

314

Clar.
Cor.
Trombe.
Timp. *pp*
Piano

tromp. far too well my burning - cheek, and kindling eye thy tu- mult - speak. Ere thy rap - ture they be -
rück! si-cher je derschon er - kennt, wie Au-ge mir und Wan-ge - brennt. Eh' - mein Gläu - hen mich ver -

pp unis.
Now the evening - watch is - set, and from ev' - ry Min - a - ret soon the Muezzins, call to prayer will sweet - - ly
Dun - kel ist es - schon und spät! Und von je - dem Mi - na - rett ruft be-reits der Mu - ez - zin die Gläu - bi -

pizz.

Der Vollmond steigt herauf. Der Obereunuche veran-
lasst die Damen, sich in ihre Gemächer zu begeben.
Rezita, Fatima und die Damen gehen hinaus. Auch die
Musikkapelle entfernt sich. Zwei Wachen gehen hin-
ter dem Gitter im Hintergrunde auf und ab.)

Musical score for measures 325-334. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trombones (Trombe.), Timpani (Timp.), Violin I (Viol. I.), Violin II (Viol. II.), Viola, Violoncello (Vcllo), and Bass. The music is in 4/4 time and features a complex orchestration with woodwinds and strings. A first ending bracket is present in the Oboe part.

Musical score for measures 334-343. The score includes parts for Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Clar.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trombones (Trombe.), Timpani (Timp.), Violin I (Viol. I.), Violin II (Viol. II.), Viola, Violoncello (Vcllo), and Bass. The music is in 4/4 time and features a complex orchestration with woodwinds and strings. A first ending bracket is present in the Oboe part. The score concludes with a *decresc.* marking and dynamic markings of *p* and *pp*.